

CURRICULUM VITAE

NAME: MARTHA CARDOSO MOREIRA LIMA

DATE OF BIRTH: 12/10/67

NATIONALITY: BRAZILIAN

PASSPORT: YC961908

NIF: 297680250

CPF: 965 886 917-34

PHONE: + 5521 998722252

Whatsapp: + 30 6909095238

e-mail: marthacmlimatranslations@gmail.com
marthatranslations@yahoo.com.br
marthacmlima@hotmail.com

EDUCATION:

Primary and High School in Austria, Spain and Brazil
Theatre Studies CAL (Casa de Artes de Laranjeiras), 1985-88
Post-graduate Course in Conference Interpretation Techniques (German, English, French, Spanish and Portuguese) UNIVERSITY OF WESTMINSTER, London, 1992/93

LANGUAGES (according to the AIIC classification criteria):

SPANISH	- A (native)
ENGLISH	- B (active) (absolute B)
PORTUGUESE	- A (native)
FRENCH	- C (passive)
GERMAN	- C (passive)

A = mother tongue

B = active language (ex. from English into Spanish and from Spanish into English)

C = passive language (ex. from German into Portuguese, English or Spanish)

Recent most relevant work:

- President Lula's interpreter during his visits to Geneva in 2020, Madrid in 2021 and Paris in 2023.
- Interpreter for visit of the President of Angola to the ENI facilities in Rome, 2023
- Interpreter at the 2023 Cannes Festival

- Various RSI interpretation assignments via Zoom and other platforms
- Interpreter qualified to work on Interprefy

RSI relevant experience: PSI, Ford Foundation, Medical events (Cardiology, Mayo Clinic, Ophthalmology, Health & Social Care services, etc.

Interpreting experience for 30 years (since 1994):

Rio + 20 (translating Chiefs of State in small closed meetings like LUIZ INÁCIO LULA DA SILVA, RAUL CASTRO, ZAPATERO, ETC.), UN, UNESCO, RIO + 5, CUT, WORLD SOCIAL FORUM, PCdoB, RIO FILM FESTIVAL, EMBRAER, BRAZILIAN STOCK EXCHANGE, ANIMA MUNDI INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL (1995-2014), CCBB, BRITISH COUNCIL (1995-2005), OAS, UNDP, ITAMARATY (BRAZILIAN FOREIGN MINISTRY), GOETHE INSTITUTE, WORLD SOCIAL FORUM, PETROBRÁS, LIGHT (1998-2001), ELECTRICITÉ DE FRANCE, GTZ, ROYAL COURT THEATRE, MAYO CLINIC, ACTION AID, AUSTRIAN CONSULATE, FRENCH CONSULATE, BRITISH CONSULATE, GERMAN CONSULATE, NATIONAL OILWELL, ROTARY CLUB, BRAZILIAN FEDERAL POLICE, CHAMBER OF COMMERCE (RIO), HERBALIFE, FURNAS, CEDAE, VALE DO RIO DOCE, INEE, O GLOBO, FIRJAN, GOLDEN CROSS, SENAI, INMETRO, ELETROBRÁS, PORTINARI PROJECT, PUC, INTERAMERICAN NAVAL CONFERENCE, CEPEL, VOLKSWAGEN, INFRAERO, CITY HALL OF RIO DE JANEIRO, BAYER, MERCK, VIVA RIO (NGO), AÇÃO DA CIDADANIA (NGO), IBASE, WORLD CUP, OLYMPIC GAMES, SPORTV (LIVE), UEFA, LULA INSTITUTE, and many others.

Translating subjects like: cinema, theatre, TV, animation, politics, medicine, pharmaceutical industry, philosophy, feminism, culture, football, sports, ecology, photography, oil and gas, law, economics, finance, sociology, computing, immigration, design, architecture, trade unionism, power generation, social projects, turbines and compressors, artificial reefs, customs, aviation, etc.

WRITTEN TRANSLATION EXPERIENCE (since 1995):

Written translations from German, French, English, Portuguese and Spanish into Portuguese, Spanish and English since 1995.

Animation Festival (Anima Mundi) – from 1995 – 2014

Subtitles for short films, documentaries, etc.

Teaching Experience: FLUP – University of Porto at the Specialization Course in Conference Interpreting sponsored by the SCIC (EU), Portugal, 2019